

## **COVID-19AK SORTUTAKO PANDEMIAREN ONDORIOZ EMANDAKO ITXIERA-AGINDUAK IRUNEN UKITU DITUEN OSTALARITZA-ENPRENTZAKO APARTEKO LAGUNTZA.**

### **1. ARAUDI ERREGULATZAILEA**

Honako araudi honek erregulatzen du deialdi hau:

- Ordenantza Orokorra, Irungo Udalak deialdi bidezko Diru-laguntzak Emateko Oinarriak arautzen dituen (GAO 124.zk. 2017/06/29).
- Diru-laguntzak emateko azaroaren 17ko 38/2003 Legea, hura garatzeko Araudia eta bat datozen beste arautegiak.

### **2. AURREKONTU KREDITUA**

1.0810.471.01.430.10 aplizarioari lotuta dagoen 5416/2020 agiri kontablearen kargura finantziatzen dena.

**Kopurua: 330.000,00.-€**

Ematen diren diru laguntzen guztizko zenbatekoa ezingo da handiagoa izan, dagokion deialdiak esleitzen duena baino edo indarreko legediaren arabera aurrekontu aldaketak onartzen badira, hura eguneratuta ateratzen dena baino.

Kreditu zabalkuntza baten ondorioz, diru laguntzen hasierako aurrekontu hornidura handituko balitz, ez da deialdi berri baten argitalpenaren beharrik izango, zabalkuntza efikaza izateko.

## **AYUDA EXTRAORDINARIA DIRIGIDA A EMPRESAS DE HOSTELERÍA DE IRUN AFECTADAS POR LAS ÓRDENES DE CIERRE DICTADAS COMO CONSECUENCIA DE LA PANDEMIA CAUSADA POR EL COVID-19.**

### **1. NORMATIVA REGULADORA**

La presente convocatoria está regida por la normativa siguiente:

- Ordenanza General reguladora de las Bases para la Concesión de Subvenciones mediante Convocatoria por el Ayuntamiento de Irun (BOG nº 124, de 29/06/2017).
- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, su Reglamento de desarrollo y demás normativa concordante

### **2. CREDITO PRESUPUESTARIO**

Se financia con cargo al documento contable 5416/2020 que está imputado a la aplicación presupuestaria 1.0810.471.01.430.10

**Importe: 330.000,00.-€**

El volumen total de las ayudas a conceder no excederá de la consignación señalada o, de la que resulte de su actualización, en el caso de que se aprueben modificaciones presupuestarias de conformidad con la legislación vigente.

La ampliación de la dotación inicial de las ayudas como consecuencia de la ampliación del crédito presupuestario no requerirá de nueva publicación de la convocatoria para su eficacia.

### **3. HELBURUA**

Zuzeneko galera ekonomikoaren egoera arintzeko eman beharreko laguntzak arautzea, bai beren konturako langile fisikoen edo autonomoen kasuan, bai, pertsona juridikoak direnean, 50 langile baino gutxiagoko enpresen eta Irungo establezimenduen titularren kasuan, baldin eta COVID-19aren pandemiagatik EAEko agintariek emandako itxiera-aginduek ukitu badituzte.

### **4. DIRU-LAGUNTZA EMATEKO PROZEDURA**

Dirulaguntzak modu zuzenean emango dira, dirulaguntzak emateko 38/2003 legeak bere 22.2. c) artikuluan zehazten duenaren arabera.

### **5. ONURADUNAK**

Onuradun izan daitezke pertsona fisikoak, norberaren konturako langileak edo langile autonomoak, eta, pertsona juridikoen kasuan, 50 langile baino gutxiagoko enpresak, Irunen kokatutako jarduera ekonomiko baten titularrak, baldin eta beren jarduera nagusia Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren talde hauetako edozein epigrafetan alta emanda badute (671-672 eta 673 taldeak eta 959.1 epigrafeak) eta 2019ko abuztutik EAEko agintariek emandako ostalaritzako eta jatetxeetako establezimendu eta zerbitzuen eta diskoteken erabateko itxiera-aginduek ukitu badituzte.

### **3. OBJETO**

Regular las ayudas a conceder con la finalidad de paliar la situación de pérdida económica directa de las personas físicas trabajadoras por cuenta propia o autónomas y en el caso de personas jurídicas, empresas de menos de 50 trabajadores, titulares de establecimientos de hostelería ubicados en Irún afectadas por las órdenes de cierre dictadas por las autoridades de la CAPV como consecuencia de la pandemia generada por el COVID-19.

### **4. PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN DE LA SUBVENCION**

La concesión se realiza de forma directa al amparo de lo dispuesto en el artículo 22.2 c) de la 38/2003, General de Subvenciones.

### **5. PERSONAS BENEFICIARIAS**

Podrán adquirir la condición de beneficiaria las personas físicas, trabajadoras por cuenta propia o autónomas, y en el caso de personas jurídicas, empresas de menos de 50 trabajadores, titulares de una actividad económica ubicada en Irún, cuya actividad principal se encuentre dada de alta en cualquiera de los epígrafe de los siguientes grupos del Impuesto sobre Actividades Económicas, Grupos 671-672-673 o en el Epígrafe 969.1, que se han visto afectadas por las ordenes de cierre de discotecas y de los establecimientos y servicios de hostelería y restauración dictadas por las autoridades de la CAPV desde el mes de agosto de 2019.

Laguntza hauetatik kanpo geratzen dira jarduera ekonomikoen gaineko zergaren 969.6 epigrafean sailkatutako jarduerak garatzen dituzten establezimenduei lotutako edo haietan kokatutako ostalaritza-jarduerak (671-672-673 taldeak).

Laguntza hauetatik kanpo geratzen dira errepide bidez igarotzen diren pertsonentzako gasolindegi eta zerbitzuguneetako jatetxe-zerbitzuak, osasun-zentro eta -zerbitzuetakoak, zerbitzu soziosanitarioetakoak, eta eskola-, lan- eta unibertsitate-egoitzetakoak, eta baita izaera sozialeko jantoki-zerbitzuak ere.

Deialdian ezarritako aurrekontu-kreditu nahikoa geratu ez delako, atenditu gabe geratu diren eskaerak, ebazpenaren zain geratuko dira, eskaera berri bat egiteko beharrik gabe, kreditu nahikoa eta aproposa izan arte. Kreditu zabalkuntza 2021eko martxoaren 31a baino lehen tramitatuko da.

## 6. BETEKIZUNAK

Onuradunek baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Pertsona fisikoa norberaren konturako langilea edo autonomia, eta, pertsona juridikoen kasuan, 50 langile baino gutxiagoko enpresa izatea (2014ko ekainaren 17ko Komisioaren 651/2014 zk EB Erreglamendua; DOUE 187 zk, 2014ko ekainaren 26koa).

Ekonomia-jardueren gaineko zergaren matrikulan alta emanda egotea, udal kuotarekin, Irunen 2020ko azaroaren 1ean,

Quedan excluidas de estas ayudas las actividades de hostelería (grupos 671-672-673) vinculadas y/o ubicadas en establecimientos en los que asimismo se desarrollan actividades clasificadas en el Epígrafe 969.6 del Impuesto sobre Actividades Económicas.

Quedan excluidas de estas ayudas los servicios de restauración para personas en tránsito por carretera en gasolineras y áreas de servicio, en centros y servicios sanitarios, socio-sanitarios, los comedores escolares, laborales y de residencias universitarias, así como los servicios de comedor de carácter social.

Las solicitudes que cumpliendo los requisitos no pudieran ser atendidas por falta de crédito presupuestario, quedarán pendientes de resolución hasta que se disponga del crédito adecuado y suficiente, sin necesidad de nueva solicitud. Dicha ampliación de crédito se tramitará con anterioridad al 31 de marzo de 2021.

## 6. REQUISITOS

Las personas beneficiarias deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Ser personas física trabajadora por cuenta propia o autónoma y en el caso de personas jurídicas, empresa de menos de 50 de trabajadores cualquiera que sea su forma jurídica (Reglamento UE nº 651/2014 de la Comisión, de 17 de junio de 2014; DOUE nº 187 de 26 de junio de 2014).
- Figurar dado de alta con cuota municipal en la matrícula del Impuesto sobre Actividades Económicas en el municipio

ekonomia-jardueren gaineko zergaren 671-672 eta 673 taldeetako epigrafeetako edozeinetan edo eta 969.1 epigrafean. Irungo Udalak ofizios egiaztatuko du dagokion establezimendua zein egoeratan dagoen ekonomia-jardueren gaineko zergari dagokionez.

- Jarduera nagusia ez dela janariak eta edariak etxez etxe banatze, ez establezimenduan jasotzea ere (Delivery eta Take Away)
- Irungo Udalarekin ondoz ondoko hornidura- eta zerbitzu-kontratu publikoen titularra ez izatea.
- Alarma-egoera amaitutakoan, eta/edo, kasuan kasu, aktibitatea ixteko aginduak jasotzerakoan, lan-jarduerari berriro ekitea edo horri eustea, eta altan egotea, gutxienez sei hilabetez, alarma-egoera amaitzen denetik zenbatzen hasita, salbu arrazoi justifikatua badago.
- Que la actividad principal no sea el reparto a domicilio de comidas y bebidas ni su recogida en el establecimiento (Delivery y Take Away).
- No ser titulares de contratos públicos de suministros y servicios de prestación sucesiva con el Ayuntamiento de Irun.
- Reanudar o mantener su actividad laboral una vez finalizado el estado de alarma y/o levantadas las órdenes de cierre de la actividad, en su caso, y permanecer de alta en la misma, durante un periodo mínimo de seis meses desde dicha reanudación, salvo causa justificada.

## 7. BAZTERTZEKO BALDINTZA OROKORRAK

Ezin izango dira onuradun izan ondoko gorabehera hauetakoren batean dauden pertsona fisiko nahiz juridikoak:

- Irungo Udalarekiko, Gipuzkoako Foru Aldundiarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zerga-betebeharrak egunean ez izatea.
- Diru-laguntza edo laguntza publikoak eskuratzea eragozten duen zehapen penal edo administratiboa izatea, eta horretarako ezgaitzen duen legezko debekua ere, Emakumeen eta Gizonen

## 7. CONDICIONES GENERALES DE EXCLUSION

No podrán obtener la condición de beneficiario las personas físicas o jurídicas, en quienes concurra alguna de las circunstancias siguientes:

- No hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Irun, la Diputación Foral de Gipuzkoa y con la Seguridad Social.
- Estar sancionada, penal o administrativamente con la pérdida de la posibilidad de obtención de subvenciones o ayudas públicas, o estar incurso en prohibición legal alguna que le inhabilite

Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen edo Emakumeen Berdintasunerako martxoaren 30eko 3/2007 Lege Organikoaren arabera sexu-diskriminazioagatik gertatutakoak barne.

- Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13.2 artikuluan aurreikusitako gainerako egoeretan egotea, diru-laguntzen onuradun izateko baldintzei dagokienez.
- Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 34.4 artikuluan aurreikusitako egoeretako batean egotea, onuradunei diru-laguntzak aldeztuz aurretik ordaintzea eragozten diena.
- Estar incurso en alguna de las restantes circunstancias previstas en el artículo 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, para obtener la condición de beneficiario de subvenciones
- Estar incurso en alguna de las circunstancias previstas en el artículo 34.4. de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de subvenciones, que impiden el pago anticipado de las subvenciones a beneficiarios.

## **8. DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA – DIRUZ LAGUNDU AHAL DIREN GASTUAK**

1.000,00 eurokoa izango da laguntzen gehieneko zenbatekoa, establezimendu bakoitzeko.

Laguntza bakarra emango da establezimendu bakoitzeko, lehen ezarritako mugekin, pertsona fisiko edo juridiko berarenak diren kontuan hartu gabe.

Justifikatutako gastua emandako zenbatekoa baino txikiagoa bada, justifikatutako gastuaren arabera doitu da dirulaguntzaren zenbatekoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira 2020ko azaroaren 1etik hasita azaroaren 6ko itxiera-agindua jaso eta hurrengo hilaren

## **8. CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN - GASTOS SUBVENCIONABLES**

La cuantía máxima de las ayudas será de 1.000,00.-€ por establecimiento.

Se concederá una sola ayuda, con los límites establecidos anteriormente, por cada establecimiento, con independencia de que pertenezcan a una misma persona física o jurídica.

En caso de que el gasto justificado sea inferior a la cantidad concedida, se ajustará el importe de la subvención conforme al gasto justificado.

Se considerarán gastos subvencionables los correspondientes a los gastos generados desde el 01 de noviembre del 2020 y hasta el

azken egunera arte sortutako gastuei último día del mes siguiente al mes del dagozkienak.

levantamiento de la orden de cierre de fecha 6 de noviembre último.

Hala ere, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren 969.1 epigrafean sailkatutako jardueri dagokienez, 2020ko abuztuaren 1etik aurrera sortutako gastuetarako izango da dirulaguntza.

No obstante, en relación con las actividades clasificadas en el Epígrafe 969.1 del Impuesto sobre Actividades Económicas, serán subvencionables los gastos generados desde el 1 de agosto de 2.020.

Itxiera aginduen jasoera partziala ematen bada, udaletxeak ebazpen bidez, diruz lagundutako epearen iraupena zehaztuko du. Ebazpen hau ezagutzera emango da, dagokian argitaratzearen bidez.

En el caso del levantamiento parcial de las órdenes de cierre, el ayuntamiento dispondrá, mediante la oportuna resolución la duración del periodo subvencionable. Esta resolución será objeto de publicación a los efectos de su general conocimiento.

Hauek dira diruz lagundu ahal diren gastuak:

Se consideran gastos subvencionables:

1. Negozio-lokalen errentamendua, betiere eskatzailearen etxebizitzaren zati ez badira edo beste enpresa batekin partekatutako espazioa ez bada, eta lokalaren errentatzailearekin 2. mailara arteko odol-ahaidetasuneko edo ahaidetasun-harremanik ez badago, eta errentatzaile gisa jarduten duen pertsona fisiko edo juridikoaren bazkide edo partaide ez bada.
2. Langileri gastuak, gastu sozialak, aholkularitza gastuak, kontsumoak (elektrizitatea, gasa, telefonoa, erregaia...) eta aktibitatearekin erlazionatutako beste batzuk.

1. Arrendamiento de locales de negocio siempre y cuando no sean parte de la vivienda de la persona solicitante o espacio compartido con otra empresa y no exista relación de parentesco hasta 2º grado de consanguinidad / afinidad con la persona arrendadora del local, ni sea socio/a o partícipe de la persona física o jurídica que actúe como arrendador/a.
2. Gastos sociales y de personal, gastos en asesoría y consultoría, consumos (electricidad, gas, teléfono, combustibles,...) y otros relacionados con la actividad.

Zeharkako zergak ezin izango dira diruz lagundu berreskuratu edo konpentsatu daitezkeenean. Hurrengo ondasun eta eskubideak ezingo dira diruz lagundu: Ekoizpen-prozesuan sar daitezkeenak eta haien salmenta edo kudeaketa pertsona onuradunaren aktibitatearen parte direnean.

En ningún caso se considerarán subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, los bienes y derechos que se incorporen al proceso productivo, ni los bienes y derechos cuya venta o gestión formen parte de la actividad de la persona beneficiaria.

## **9. ESPEDIENTEA BIDERATZEA**

Dirulaguntza hauen ematea bideratuko du Hiri bultzada, Ekonomi eta Ogasuneko Arloko Ekonomia Bulegoko teknikariak.

## **10. EBAZPENA ETA JAKINARAZPENA**

Eskaerak Alkatetzaren ebazpenaren bidez ebatziko dira, eta ebazpena gehienez ere 3 (HIRU) hilabeteko epean jakinaraziko da, dagokion eskaera jasotzen denetik hasita. Ebazpenik ez badago, ezetsizat joko da.

Banako komunikazioaz gain, jakinarazpena, onuradunen erlazioa Udaletxearen web orrian argitaratuz burutuko da.

## **11. ESKAERAK AURKEZTEKO EPEA**

Deialdi hau GAOn argitaratu eta hurrengo eguneko 09:00etan hasiko da eskaerak aurkezteko epea, eta argitaratu eta hurrengo 15 egun naturaletan luzatuko da.

## **12. ESKAERAK AURKEZTEKO MODUA**

1. Eskaera, beharreko datu eta dokumentazio osagarriarekin, [www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac) Irungo Udalaren Egoitza Elektronikoan aurkeztuko da.

## **9. INSTRUCCIÓN DEL EXPEDIENTE**

El/la instructor de la concesión de estas ayudas será el/la Técnico/a de la Oficina Económica del Área de Impulso de ciudad, Economía y Hacienda.

## **10. RESOLUCIÓN Y NOTIFICACIÓN**

Las solicitudes se resolverán mediante Resolución de Alcaldía que será notificada en un plazo máximo de 3 (TRES) meses desde la recepción de la correspondiente solicitud. La ausencia de resolución se entenderá desestimatoria.

Sin perjuicio de una comunicación individual, la notificación se realizará mediante la publicación en la página web del Ayuntamiento de la relación de beneficiarios/as.

## **11. PLAZO DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES**

El plazo para la presentación de solicitudes comienza a partir de las 09:00 horas del día siguiente a la publicación en el BOG de la presente convocatoria, y se prolongará durante los 15 días naturales siguientes a dicha publicación.

## **12. FORMA DE PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES**

1. La solicitud, acompañada de los datos y documentación complementaria correspondiente, se presentará en la Sede Electrónica del Ayuntamiento de Irun [www.irun.org/sac](http://www.irun.org/sac).





### 13. ESKAERAN DOKUMENTAZIOA

#### AURKEZTU

#### BEHARREKO

### 13. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR EN LA SOLICITUD

Eskaeran adierazi beharko da:

- Dirulaguntzaren xede den norberaren konturako langile edo autonomoaren izen-abizenak eta NAN, edo pertsona juridikoaren sozietate-izena eta IFK.
- Laguntzaren xedeko establezimendukopurua.
- Establezimendu bakoitzaren izen komertziala eta helbidea, hala badagokio.
- Jarduera nagusia ez dela janariak eta edariak etxez etxe banatze, ez establezimenduan jasotzea ere (Delivery eta Take Away) Erantzukizuneko Adierazpena.
- Kontaktatzeko telefonoa.
- Onuraduna izatekotan, dirulaguntza jasotzeko kontu korrante zenbakia.

Irungo Udaletxeak dirulaguntzaren xede den pertsona edo enpresari lotutako kontu korrante zenbaki bat izanez gero, eskatzaileari adieraziko zaio hautatua izan ahal izateko.

Eskatzaileak, beste kontu korrante bat adierazi ahalko du. Eskaera egiten duen pertsona, dirulaguntzaren xede den enpresa edo pertsona edo bere ordezkaria ez izatekotan eta beste kontu korrante bat adieraziz gero, laguntza jaso ahal izateko, kontu korrante horren titularra, dirulaguntzaren xede den enpresa edo pertsona dela, egiaztatzen duen dokumentua erantsi beharko du.

En la solicitud deberá indicarse:

- Nombre, apellidos y DNI de la persona trabajadora por cuenta propia autónoma o razón social y CIF de la empresa para la que se solicita la ayuda.
- Número de establecimientos para los que se solicita la ayuda.
- Nombre comercial y dirección de cada establecimiento, en su caso.
- Declaración responsable de que su actividad principal no es el reparto a domicilio de comidas y bebidas ni su recogida en el establecimiento (Delivery y Take Away).
- Teléfono de contacto.
- Número de cuenta bancaria en la que recibir la ayuda, en caso de resultar beneficiaria.

En caso de que el Ayuntamiento de Irun disponga de alguna cuenta bancaria asociada a la persona/empresa para la que se solicita la ayuda, se ofrecerá para poder ser seleccionada.

Alternativamente se podrá indicar otra cuenta bancaria en la que recibir la ayuda. En caso de que quien presenta la solicitud no sea la propia persona/empresa o su representante, y se indique una cuenta bancaria alternativa para recibir la ayuda, se deberá adjuntar documento que acredite la titularidad de esa cuenta bancaria por parte de la persona/empresa para la que se solicita la

ayuda.

- Beste instituzioen, erakundeen eta abarren aurrean egindako beste dirulaguntza eskaerak edo dagoeneko jasotakoak.
- Subvenciones o ayudas de otras instituciones, organismos, etc. solicitadas o recibidas.

Eskaera bukatzeko, erantzukizunpeko adierazpena sinatu beharko du, non adierazten den, emandako datuak egiazkoak direla, oinarrian ezarritako betebeharrak betetzen dituela, ez dagoela sartuta diru laguntzen onuadun izatea galarazten duen salbuespenetan, eta deialdia adierazitako konpromisoak betetzen dituela.

Para finalizar la solicitud, deberá firmarse la declaración responsable relativa a que son ciertos todos los datos consignados, que se cumplen todos los requisitos establecidos en la convocatoria, no concurre ningún motivo de exclusión, y a los compromisos establecidos en la convocatoria.

#### **14. BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIKO BATERATASUNA**

Onuradunak beste dirulaguntza batzuk jaso ahal izango ditu, baldin eta horien zenbatekoa, bakarrik edo beste dirulaguntza batzuekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen ez badu.

#### **14. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES**

Quien resulte beneficiario podrá percibir otras subvenciones, siempre que el importe de las mismas sea de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, no supere el coste de la actividad subvencionada.

#### **15. BITARTEKOAK BERRIRO ESLEITZEA**

Deialdiari dagokion kreditua agortzen duen ebazpenean, deialdi honetan onuradun izateko ezarritako baldintza administratibo eta teknikoak betez, bertan ezarritako kredituaren gehieneko zenbatekoa gainditzeagatik baietsi ez diren eskabide guztien zerrenda jaso ahal izango da. Onuradunen batek diru-laguntzari uko egiten badio, edo, justifikazioaren ondorioz, deialdi honetan jasotako irizpideak aplikatuz aurrezten bada, diru-laguntza hurrengo eskatzaileari edo hurrengoei ematea erabaki ahal izango du organo emaileak, beste deialdi baten beharrik gabe.

#### **15. REASIGNACIÓN DE RECURSOS**

La resolución que agote el crédito de la convocatoria, podrá incluir una relación ordenada de todas las solicitudes que, cumpliendo con las condiciones administrativas y técnicas establecidas en la presenta convocatoria para adquirir la condición de beneficiario, no hayan sido estimadas por rebasarse la cuantía máxima del crédito fijado en la misma. En caso de renuncia a la subvención por parte de alguno de los beneficiarios o cuando como resultado de la justificación se produzcan ahorros por aplicación de los criterios contenidos en la

presente convocatoria, el órgano concedente podrá acordar, sin necesidad de una nueva convocatoria, la concesión de subvención al solicitante siguiente o siguientes.

#### **16. GASTUAREN JUSTIFIKAZIOA AURKEZTEKO MODUA**

Justifikazioak aurkeztuko dira deialdi honetan eskaerak aurkezteko ezartzen den modu berean.

#### **16. FORMA DE PRESENTACIÓN DE JUSTIFICACIÓN DEL GASTO**

Las justificaciones se presentarán de la misma forma que se establece en esta convocatoria para la presentación de solicitudes.

#### **17. GASTUAREN JUSTIFIKAZIOA AURKEZTEKO EPEA**

2021ko martxoaren 31a arte

#### **17. PLAZO DE PRESENTACIÓN DE JUSTIFICACIÓN DEL GASTO**

Hasta el 31 de marzo de 2021.

#### **18. GASTUAREN JUSTIFIKAZIOAN AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA**

- Pertsona juridikoen kasuan, sozietatea eratzeko agiria edo elkartearen kontratua, elkartearen estatutuak eta zuzendaritza batzordearen osaera.
- Pertsona fisikoen kasuan, eskaera egiten duen pertsona onuraduna ez denean, NAN-aren kopia.

Sozietateen, ondasun-komunitateen edo elkarteen kasuan, bazkide guztien buruzko egiaztagiriak aurkeztu beharko dira.

#### **18. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR EN LA JUSTIFICACIÓN DEL GASTO**

- En el caso de las personas jurídicas, la escritura de constitución o el contrato de asociación, los estatutos de la asociación y la composición de su junta directiva.
- En el caso de las personas físicas, cuando la solicitud no se formule por la persona beneficiaria, copia del DNI.

En el caso de asociaciones, comunidades de bienes o sociedades, deberá presentarse justificante relativo a todas las personas socias.

DIRUZ LAGUNDU DAITEZKEEN ataleko 2. Puntuan jasotako gastuetarako:

- jarduera ekonomikoarekin lotutako fakturak eta dagokien banku-ordainagiriak.
- Negozio-lokalaren errentamendu-kontratua

Para los gastos subvencionables recogidos en el punto 2 del apartado de GASTOS SUBVENCIONABLES:

- facturas que justifiquen dichos gastos y justificantes de pago.
- Contrato de arrendamiento de local de

eta eskatzen diren hilabeteetako fakturak eta dagokien banku-ordainagiriak

negocio y facturas de los meses para los que se solicita la ayuda y justificantes de pago.

Justifikaziorako formularioan adierazi beharko da:

En el formulario de justificación deberá indicarse:

- Beste instituzioen, erakundeen eta abarren aurrean egindako beste dirulaguntza eskaerak edota dagoeneko jasotakoak.

- Subvenciones y/o ayudas de otras instituciones, organismos, etc. solicitadas o recibidas.

Justifikazioa bukatzeko, erantzukizunpeko adierazpena sinatu beharko du, non adierazten den, emandako datuak egiazkoak direla, oinarrian ezarritako betebeharrak betetzen dituela, ez dagoela sartuta diru laguntzen onuadun izatea galarazten duen salbuespenetan, eta deialdia adierazitako konpromisoak betetzen dituela.

Para finalizar la justificación, deberá firmarse la declaración responsable relativa a que son ciertos todos los datos consignados, que se cumplen todos los requisitos establecidos en la convocatoria, no concurre ningún motivo de exclusión, y a los compromisos establecidos en la convocatoria.

## 19. ORDAINKETA

Diru-laguntza emateko ebazpena ematen denetik hilabete epean, % 100 ordainduko da konturako ordainketa gisa.

## 19. PAGO

En el plazo de un mes, desde la emisión de la resolución de concesión de la subvención, se realizará un pago del 100% en concepto de pago a cuenta.

Onuradunak ez du bermerik eman beharko aurrerakinak egiteko, aurrerakin horiek konturako ordainketatzat hartuko baitira.

No será necesaria la prestación de garantías por parte del beneficiario para la realización de anticipos, que tendrán la consideración de pagos a cuenta.

Justifikazioaren unean emandako zenbatekoa baino zenbateko txikiagoko justifikatzaileak aurkezten badira, diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu egingo da, eta aldea itzuli egin beharko da.

En el caso de que en el momento de la justificación se presenten justificantes por un importe menor a la cuantía concedida, el importe de subvención se verá reducido, debiendo reintegrar la diferencia.

## 20. PUBLIZITATEA

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen 18. eta 20. artikuluek

## 20. PUBLICIDAD

En cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 18 y 20 de la Ley 38/2003, de 17 de

xedatzen dutena betetzeko, Udalak Diru-laguntzen Datu-Base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- diru-laguntzaren oinarri erregulatzaileak,
- deialdia,
- inputatzen diren programa eta aurrekontu kreditua, eta
- diru-laguntzaren helburua

Era berean, deialdia ebatzi ondoren, Udalak Diru-laguntzen Datu-Base Nazionalari jakinaraziko dio ondoko informazioa:

- onuradunen zerrenda,
- emandako eta onuradunak benetan jasotako diru-laguntzen zenbatekoa, eta
- hala badagokio, itzultzeko eta/edo ezarritako zigorren ebazpena.

noviembre, General de Subvenciones, el Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- las bases reguladoras de la subvención,
- la convocatoria,
- el programa y crédito presupuestario al que se imputan, y
- el objeto o finalidad de la subvención

Igualmente, y una vez resuelta la convocatoria, el Ayuntamiento remitirá a la Base de Datos Nacional de Subvenciones información relativa a:

- la relación de beneficiarios/as,
- el importe de las subvenciones otorgadas y efectivamente percibidas, y
- en su caso, las resoluciones de reintegro y/o de sanciones impuestas.